

Performance Reviews

Tres vidas

Denise M. DiPuccio

Tres vidas presents a triptych of three fascinating Latin women: Mexican painter Frida Kahlo, Argentine poet Alfonsina Storni, and Salvadoran peasant-activist Rufina Amaya. Although the three protagonists came from radically different backgrounds, each one courageously confronted aesthetic, social and/or political limitations. The Core Ensemble, a musical trio based in Florida, conceived of the piece and performs all the music. Chilean writer, Marjorie Agosín, currently a professor at Wellesley College, wrote the script.

Actor Georgina Corbo plays all three protagonists. By changing costumes, accessories, body movements, and voice Corbo does an excellent job of capturing the essence of each woman: Kahlo's gusto for art, food, politics and life in the blue house in Coyoacán; Amaya's horrifying ordeal of witnessing the massacre of her family and friends in the small refugee village of El Mozote; and, finally, Storni's early feminist poetry and her gradual evolution to more transcendental issues. In one instance, the audience witnesses Corbo's metamorphosis into a new character. As she adopts Storni's personality, she dons a hat, shawl, and shoes worn by the poet. She then divests herself of these accoutrements before walking into the sea while reciting her last poem, "Voy a dormir."

A rich musical score accompanies the spoken text and is integral to establishing the topographical and psychic landscape of the characters' lives. Cellist Tahirah Whittington, pianist Hugh Hinton, and percussionist Michael Parola immerse the protagonists in traditional Mexican folk songs and tangos by Astor Piazzolla and Carlos Gardel, as well as compositions by Orlando García, Alberto Ginastera, Osvaldo Golijov and others. Corbo sings rancheras, dances tangos and screams to the agony of drumbeat rifles. With minimal use

of props and scenery, *Tres vidas* transports the spectator from revolutionary Mexico to war torn El Salvador to turn-of-the-century bohemian Argentina. Cloth panels depicting a Salvadoran forest on one side are turned around to show the blue sky and sea of Buenos Aires on the other. While most of the props change from scene to scene, an on-stage chair remains constant, now serving its mimetic function as chair on which Kahlo plops herself flirtatiously, now becoming dense overgrowth which shelters the frightened Amaya and protects her from massacre. This one prop establishes a visually unifying thread among the three protagonists.

Structurally, *Tres vidas* is a bit lopsided. The performance lasts for two hours with a fifteen-minute intermission. The first hour of the piece deals with Kahlo's life; the second hour is divided between Amaya's and Storni's stories. As expected, Kahlo emerges as the more well-drawn, multi-dimensional, character. Nevertheless, despite this structural flaw *Tres vidas* presents a moving and realistic account of the lives of these three Latin American women. Following the play, members of the Core Ensemble participated in a discussion with audience members. Not only are they very knowledgeable about the biographies of the protagonists but, perhaps more importantly, they have a wealth of information concerning the theatrical and musical nuances of the piece. *Tres vidas* premiered at MIT in March 2001 and has been touring at universities across the nation for the past year. The Core Ensemble breaks down barriers of traditional divisions and fuses several artistic genres into works of "chamber music theatre." In the case of *Tres vidas*, the trio's music and text give voice to three dynamic and courageous women.

University of North Carolina, Wilmington

Galardonada en Nueva York *Volvió una noche* de Eduardo Rovner

Laurietz Seda

Volvió una noche del dramaturgo argentino Eduardo Rovner ha recorrido innumerables escenarios a través del mundo: Argentina, Cuba, Israel, Finlandia, Brasil, y México entre los años de 1993 y 1998. Y desde el 2001 al 2002 ha tenido dos temporadas exitosas en Nueva York, por lo cual, para la segunda mitad del 2002, se está proyectando una tercera temporada en esa misma ciudad y una gira por otras ciudades de Estados Unidos. El público neoyorkino recibió la obra en el espacio del Teatro Repertorio Español con la extraordinaria dirección de Alejandro Samek y la excelente actuación de Lilian Olhagaray como Fanny, Daniel Marcove como Manuel, Ivana Catanese como Dolly, Juan Villareal como Salo, Lilia Veiga como Perla, Darío Tangleson como Julio, Pietro González como Jeremías, Rodrigo Cameron como Aníbal y Luciano Aramburu como Sargento Chirino.¹ La producción teatral también cuenta con Stella Minardi y Gabriel Flores como asistentes del director, Julian Hoyos y Alejandro Samek como diseñadores de vestuario y de la escenografía, Eduardo Navas y Alejandro Samek como diseñadores de iluminación y María Brites como la realizadora de vestuario.

La gran dedicación y estupenda labor de este grupo de artistas fue reconocida por la Hispanic Organization of Latin Actors otorgándoles cuatro premios: Mejor Actriz Protagónica a Lilian Olhagaray, Mejor Actor Protagónico a Daniel Marcove, Mejor Actor de Reparto a Rodrigo Cameron y Mejor Producción al Teatro Repertorio Español. La Asociación de Cronistas del Espectáculo de Nueva York también galardonó el espectáculo con seis premios: Mejor Dirección a Alejandro Samek, Mejor Actriz Protagónica a Lilian Olhagaray, Mejor Actor Protagónico a Daniel Marcove, Mejor Actor de Reparto a Luciano Aramburu, Mejor Actriz de Reparto a Lilia Veiga y Mejor Producción al Teatro Repertorio Español.

Volvió una noche es una comedia de enredo que envuelve con su magia la atención de todos los públicos. Estrenada inicialmente en Montevideo, Uruguay en 1993 y galardonada con el premio Casa de las Américas en 1991, Premiada por la Intendencia de Montevideo, Uruguay, en el Concurso Candeau en 1991 y el Premio “Florencio” al mejor espectáculo de 1993 en Uruguay, es una obra que no pierde su actualidad. La historia se resume de la siguiente manera: Manuel acostumbra a visitar la tumba de su madre para contarle todo lo que le pasa en su vida, pero casi todo lo que le cuenta son mentiras e invenciones suyas. Un día se arma de fuerzas y decide anunciarle que se va a casar con su novia Dolly por lo que la madre decide regresar de ultratumba para conocer a su nuera, complicándole la vida a su queridísimo hijo.

Con un lenguaje agudo, Rovner muestra la complejidad de las relaciones entre madre e hijo, especialmente cuando la madre es sobreprotectora y dominante. A la misma vez el dramaturgo explora los temas relacionados con las diferencias en creencias religiosas, clases sociales y generacionales. La brillantez, perspicacia y el dominio de la dramaturgia, el manejo del humor, del lenguaje y de la poesía gauchesca por parte de Eduardo Rovner al componer la obra demuestran la madurez creativa del autor. Uno de los aciertos de Rovner es la creación del personaje Sargento Chirino, quien parece extraído del *Juan Moreira*. Por otro lado, la estupenda dirección de Samek, quien pudo manejar un pequeño espacio teatral, mediante oscuros para los cambios de escena, y haciendo que los muertos salieran o desaparecieran por paredes de cortinas negras colocadas en el escenario, y la excelente actuación de los actores, hacen de esta puesta en escena una de las mejores obras que se ha presentado en el Teatro Repertorio Español de Nueva York en los últimos años.

University of Connecticut

Nota

¹ Lilian Olhagaray representó el rol protagónico de Fanny cuando la obra fue estrenada por el grupo “Teatro de La Gaviota” en el Teatro Stella de Montevideo, Uruguay en octubre de 1993.